

Наша семья

Я хочу познакомить вас с нашей семьёй. Это наш отец. Его зовут Андрей Петрович. Ему шестьдесят два года. Мою мать зовут Анна Николаевна. Ей пятьдесят семь лет. В молодости мои родители жили в небольшом городке недалеко от Москвы. Там они познакомились и поженились. Потом они переехали в Москву. Мой отец работал учителем в школе. Он преподавал историю, мама работала в школьной библиотеке. Сейчас они не работают. И отец и мать получают пенсию.

У моих родителей трое детей — моя сестра, я и мой брат. Мою сестру зовут Татьяна. Она старше меня на три года. Таня окончила институт иностранных языков и теперь преподаёт английский язык в школе. Десять лет назад Таня вышла замуж. Её мужа зовут Игорь. Он окончил институт инженеров транспорта, но сейчас занимается бизнесом. У них двое детей — сын Антон и дочь Лена. Наша Таня очень красивая, высокая и стройная женщина. У неё серые глаза и светлые волосы. Таня похожа на маму.

Моего брата зовут Николай. Он моложе меня на пять лет. Коля учится в университете на математическом факультете. Он мечтает стать программистом в какой-нибудь большой фирме типа «Майкрософт». Коля — очень живой, весёлый, энергичный человек. Он много читает, интересуется философией, историей и социологией. С ним всегда интересно поговорить. Но больше всего он любит математику и физику.

Николай увлекается многими вещами сразу. Надо сказать, что он человек не очень организованный и нередко не успевает сделать то, что он хотел или должен был или обещал сделать. И всё равно все любят его.

КОММЕНТАРИИ

1. а) У него есть сестра. He has a sister.
У меня есть эта книга. I've got this book.

I have, he has, etc. is expressed in Russian by construction **у меня есть, у него, у неё, у нас, у вас, у них есть + nominative**.
The verb **есть** is used to emphasize the existence or possession of someone or something.

- б) У меня есть эта книга.

The opposite statement contains **нет + genitive**.

- У меня нет этой книги. I haven't got this book.
У него нет сестры. He hasn't got a sister.

- в) У Марины красивый голос. Marina has a beautiful voice.

The verb **есть** is omitted when the statement does not assert existence or possession, but expresses quantity or describes the object.

- У неё серые глаза и светлые волосы. She has grey eyes and light hair.
У Коли много друзей. Kolya has many friends.

2. У моих родителей трое детей. My parents have three children.

Russian uses collective numbers **двое, трое, четверо + genitive plural** to count children, students, pupils, friends and so on.

У нашей семье	один	ребёнок.
	две	детей.
	три	
	четыре	

Collective numbers beyond **четверо, пятеро, шестеро, семеро** exist, but they are used more rarely. Collective numbers are not used with feminine nouns: **трое сыновей**, but **три дочери**.

3. Таня похожа на маму. Tanya looks (takes after) our mother.

The short form **похож, похожа, похожи** takes accusative with preposition **на**.

- Мальчик похож на отца. The boy looks like (takes after) his father.
- Ваш брат совсем не похож на вас. There is not the slightest resemblance between you and your brother.
- На кого похожа ваша дочь — на вас или на вашу жену? Whom does your daughter take after — you or your wife?

ДИАЛОГИ

I

- Хотите, я покажу вам наш семейный альбом? Это наша семья. Это отец. Это наша мама. Это брат. Это сестра. А это я.
- Ваши родители совсем молодые. Давно вы фотографировались?
- В прошлом году.
- Вы здесь очень похожи на отца.
- Да, все так говорят.
- А ваш младший брат и ваша сестра похожи на мать.

* * *

- Сколько лет вашей сестре?
- Тридцать три.
- Здесь ей можно дать двадцать три.
- Я передам ей ваш комплимент.
- А это тоже она?
- Да, это моя сестра с мужем и детьми.
- У неё уже двое детей?
- Да, как видите, сын и дочь. Моему племяннику восемь лет, а племяннице — три года.
- Дети совсем не похожи на мать.
- Да, они оба очень похожи на отца.

II

- А у вас большая семья?
- Нет, нас трое — жена, дочь и я.
- Сколько лет дочери?
- Семнадцать.

- О! Я не думал, что у вас такая взрослая дочь. Скоро у вас будут внуки.
- Ну, что вы, не дай бог! Пока Нина не думает выходить замуж; не знаю, что будет дальше.
- Она учится?
- Да. В этом году она заканчивает школу. Она хочет поступать в институт иностранных языков. Мечтает стать переводчицей.
- Неплохо. А какой язык она изучает?
- Она изучает два языка — английский и испанский.

III

- Вера, чем занимаются твои родители?
- Мама зубной врач.
- А папа?
- Не знаю. Родители разведены.
- И давно развелись?
- Давно. Я была маленькая. Об отце ничего не помню. Он ушёл от нас, когда мне было два-три года.
- А алименты он платил?
- Нет, не платил. Мы вообще не знаем, где он.

КОММЕНТАРИИ

1. Это моя старшая сестра. This is my elder sister.
Она старше меня на три года. She is three years older than me.

There are pairs of words in Russian for English **older** and **younger**: adjectives **старший** и **младший** and their comparative form: **старше** and **моложе**.

- Вы знакомы с моей младшей сестрой? — Are you acquainted with my **younger** sister?
- Да, я знаю её. Но я не знала, что она **моложе** вас! — Yes, I know her. But I didn't know she was **younger** than you.
- Познакомьтесь: это мой старший брат Лёва. Он **старше** меня на два года. — Meet my **older** brother Lyova. He's two years **older** than me.

2. Чем занима́ются ва́ши роди́тели? What do your parents do? (for a living?)

The verb занима́ться has some meanings: **рабо́тать, учи́ться, служи́ть.**

Занима́ться		<i>чем</i>	а) нау́кой, исто́рией, биоло́гией, литерату́рой, иску́ством;
			б) дома́шними дела́ми, хозяйством, воспита́нием дете́й;
			в) спо́ртом, пла́ванием, бе́гом, те́ннисом;
		<i>как</i>	хорошо́, пло́хо, мно́го, ма́ло, с утра́ до ве́чера, весь день;
		<i>где</i>	до́ма, в библиоте́ке, в лаборато́рии, в чита́льном за́ле

3. Declension of Russian names. A Russian **и́мя-о́тчество** declines like a noun:

<i>кто</i>	Евге́ний Петро́вич	А́нна Васи́льевна
<i>кого́</i>	Евге́ния Петро́вича	А́нны Васи́льевны
<i>кому́</i>	Евге́нию Петро́вичу	А́нне Васи́льевне
<i>кого́</i>	Евге́ния Петро́вича	А́нну Васи́льевну
<i>кем</i>	Евге́нием Петро́вичем	А́нной Васи́льевной
<i>о ком</i>	о Евге́нии Петро́виче	об А́нне Васи́льевне

Russian last names are more complicated. Last names ending in **-ов, -ев** and **-ин** take some noun endings and some adjectival endings:

<i>кто</i>	Бело́в	Бело́ва	Бело́вы
<i>кого́</i>	Бело́ва	Бело́вой	Бело́вых
<i>кому́</i>	Бело́ву	Бело́вой	Бело́вым
<i>кого́</i>	Бело́ва	Бело́ву	Бело́вых
<i>кем</i>	Бело́вым	Бело́вой	Бело́выми
<i>о ком</i>	Бело́ве	Бело́вой	Бело́вых

Last names ending in **-ой, -ый** и **-ий** decline like adjectives:

<i>кто</i>	Толсто́й	Толста́я	Толсты́е
<i>кого́</i>	Толсто́го	Толсто́й	Толсты́х
<i>кому́</i>	Толсто́му	Толсто́й	Толсты́м
<i>кого́</i>	Толсто́го	Толсто́ю	Толсты́х
<i>кем</i>	Толсты́м	Толсто́й	Толсты́х
<i>о ком</i>	Толсто́м	Толсто́й	Толсты́х

Non-Russian last names. A name is considered non-Russian if it does not end in **-ов, -ев, -ин** or a Russian adjectival endings. Declinable non-Russian last

names for males are like nouns: **Бори́с Ве́рнер**: у **Бори́са Ве́рнера**, с **Бори́сом Ве́рнером**, etc. Non-Russian masculine last names ending in a vowel (**-о, -у, -е, -и**) are indeclinable, e. g. **Овча́ренко, Дали́дзе, Суну́ру, Гу́чи**, etc. For females, non-Russian last names (as well as first names not ending in **-а/-я**) are indeclinable: Мы познако́мились с **Би́ллом Джи́нсоном** и с **Дже́йн Джи́нсон**.

ЗАПОМНИТЕ

- | | |
|--|--|
| 1. Быть на пе́нсии.
Получа́ть пе́нсию.
Они́ пенсионе́ры. | To be retired.
To receive a pension.
They are pensioners. |
| — Я не рабо́таю, я на пе́нсии. | — I don't work, I'm retired. |
| 2. — Кем вы рабо́таете?
— Я рабо́таю учи́телем фи́зики
(хи́мии, литерату́ры). | — What are you?
— I'm a physics (chemistry teacher, a teacher of literature). |
| — Что вы преподаёте?
— Я преподаю́ фи́зику (хи́мию,
literату́ру, ру́сский язы́к). | — What do you teach?
— I teach physics (chemistry, literature, Russian). |
| 3. Илья́ жени́лся (же́нится) на
Мари́и Попо́вой.
Илья́ жени́т на Мари́и Попо́вой. | Ilya got married (is getting married) to Maria Popova.
Ilya is married to Maria Popova. |
| Мари́я вы́шла (выхо́дит, вый-дет) за́муж за Илью́ Са́нина.
Мари́я за́мужем за Ильёй Са́ниным. | Maria got (is getting, will get) married to Ilya Sanin.
Maria is married to Ilya Sanin. |
| Мари́я и Илья́ разведе́ны.
Они́ развели́сь год наза́д. | Maria and Ilya are divorced.
They got divorced last year. |
| 4. Э́то моя́ ста́ршая сестра́.
Она́ ста́рше меня́ на три го́да. | This is my older sister.
She's three years older than me. |
| 5. — Чем вы занима́етесь?
— Я учу́сь. | — What do you do? (for a living?)
— I'm a student. |

УПРАЖНЕНИЯ

I. Задайте вопросы друг другу и ответьте на них.

- А. 1. Как зовут Белова?
2. Как зовут отца Павла?
3. Сколько ему лет?
4. Сколько лет матери Павла?
5. Как её зовут?
6. Кем работали родители Павла?
7. Где они живут сейчас?
8. У Павла есть братья и сестры?
9. Сколько у него братьев и сестёр?
10. Как зовут его сестру?
11. На кого она похожа?
12. Как зовут его брата?
13. Николай работает или учится?
14. Что делает сестра Павла — Таня?
15. У неё есть дети?
16. Сколько у неё детей?
- Б. 1. Где живёт ваша семья?
2. Сколько человек в вашей семье?
3. У вас есть родители?
4. Где они живут? Они живут вместе с вами или отдельно?
5. Сколько лет они женаты? Если они разведены, когда они развелись?
6. Вы женаты? Вы замужем?
7. Когда вы женились? (Когда вы вышли замуж?)
8. Как зовут вашего мужа? Как зовут вашу жену?
9. У вас есть дети?
10. Сколько у вас детей?
11. Как их зовут?
12. Сколько им лет?
13. На кого они похожи?

II. Ответьте на вопросы положительно. Объясните, почему в некоторых предложениях слово *есть* опущено.

1. У вас есть родители? У вас старые родители? 2. У вас есть дети? У вас маленькие дети? 3. У вас есть друзья? У вас много друзей? 4. У ваших родителей есть дом? Какой у них дом? 5. У вашего друга есть машина? У не-

го американская машина? 6. У вас есть книги на русском языке? У вас много книг на русском языке?



III. Вставьте слово *есть*, если оно нужно.

1. — У вашей сестры _____ дети? — Да, у неё _____ дети. У неё уже _____ взрослые дети. 2. — У вас _____ машина? — Да, у меня _____ машина. — Какая у вас _____ красивая машина! 3. — У вашего друга _____ родители? — У него _____ совсем молодые родители. 4. У моего сына _____ библиотека. У него _____ много книг. 5. У нашей дочери _____ тёмные глаза и светлые волосы. 6. У Павла _____ очень красивая жена.



IV. Скажите, кто из данных пар старше, кто моложе.

Образец: Любе — 7 лет, Диме — 11 лет.
Люба моложе Димы, Дима старше Любы на 4 года.

1. Ларисе — 19 лет, Леониду — 24 года.
2. Роману — 31 год, Ирине — 30 лет.
3. Алле Сергеевне — 42 года, Виктору Ивановичу — 45 лет.
4. Андрею Леонову — 21 год, Светлане Леоновой — 27 лет.
5. Галине Ивановне Смирновой — 29 лет, Михайлу Павловичу Смирнову — 40 лет.



V. Ответьте на вопросы, употребляя слова, данные справа.

- У кого есть этот учебник?
У кого есть англо-русский словарь?
У кого много друзей в Москве?

я, он, она, мы, мой друг, мой друг, мой друг, моя сестра;

его сестры, наш преподаватель, их преподаватели;

этот студент, все студенты, мой сосед, наши соседи;

эти девушки, младший брат, старшие братья, новые студентки;

Наталья Беляева, Евгений Санин

VI. Закончите предложения по образцу.

Образец: У Игоря есть семья, а у Олега ...
У Игоря есть семья, а у Олега *нет семьи*.

1. У Татьяны есть дети, а у её брата ...
2. У Марины нет сестры, а у Павла ...
3. У Павла есть жена, а у Николая ...
4. У Беловых есть машина, а у Петровых ...
5. У родителей Павла есть дача, а у нас ...
6. У Евгения Ильича Маслова нет гаража, а у Бориса Алексеевича Савицкого ...

VII. Ответьте на вопросы, употребляя слова, данные справа.

Образец: — Почему вы не пишете? | ручка
— Я не пишу, потому что *у меня нет ручки*.

- | | |
|--|---------|
| 1. Почему вы не читали эту статью? | журнал |
| 2. Почему вы не посмотрели слова в словаре? | словарь |
| 3. Почему ваши друзья не были вчера в театре? | билеты |
| 4. Почему студенты в коридоре, а не в аудитории? | лекция |
| 5. Почему этот молодой человек всегда один? | друзья |
| 6. Почему вы не купили эту вещь? | деньги |
| 7. Почему вы не хотите идти в кино? | время |

VIII. Ответьте на вопросы, употребляя слова, данные справа.

- | | |
|---|--|
| 1. Чем занимаются ваши родители? | работают, на пенсии, преподают в университете, служат в армии; |
| 2. Чем занимаются эти компании? | бизнес, продажа автомобилей, ремонт компьютеров, экспорт нефти и газа; |
| 3. Какими видами спорта вы занимаетесь? | теннис, плавание, баскетбол, гимнастика; |
| 4. Где вы обычно занимаетесь? | университетская библиотека, дома, читальный зал, у себя в комнате; |
| 5. Вы давно занимаетесь русским языком? | недавно, несколько лет, год, полгода |

IX. Соедините предложения.

- | | |
|---|--------------------------------------|
| 1. Антон хорошо учится, потому что ... | он занимается экологией. |
| 2. Аня хочет быть переводчицей, поэтому ... | она занимается домом и детьми. |
| 3. Иванов и Петров работают в фирме, ... | она занимается иностранными языками. |
| 4. Жена Петрова не работает, ... | он много занимается. |
| 5. Их дети здоровы, потому что ... | они занимаются спортом. |
| 6. Леонид любит природу, поэтому ... | они занимаются бизнесом. |

X. Употребите слова из скобок в нужной форме.

1. Говорят, что я похож ... (старшие братья). 2. Моя младшая сестра похожа ... (я). 3. Вы очень похожи ... (мой друг). 4. Ваша сестра совсем не похожа ... (вы). 5. Мой старший брат похож ... (отец). 6. В этой семье все дети похожи ... (мать).

XI. Переведите предложения.

1. — Who is your sister married to? — She is married to an engineer.
2. — Are they married? — They got married yesterday.
3. — I will marry a rich man. — So will I. I will marry a rich woman.
4. He got married to a teacher.
5. She's married to my friend.
6. My friend Oleg is getting married to Anna. Anna is getting married to Oleg.

XII. Переведите предложения.

- Who is Zhenya Maksimova getting married to?
— She already got married. She married Dima Zubov.
— Dima married Zhenya? When did they get married? Wasn't Dima Zubov married to Tanya Belova?
— No, Tanya was married to Kostya Frolov, but they got divorced last year.
— So Tanya and Kostya were married only six months!

XIII. Посмотрите на портреты людей и прочитайте краткие сведения о них.

а) Составьте пары. Подумайте, кто из них на ком женился, кто потом с кем развёлся, а какие пары, на ваш взгляд, жили долго и счастливо.



Анна Мельникова, журналист, редактор журнала «Семья и школа».



Владимир Тарасов, бывший врач-психиатр, теперь бизнесмен, директор фармацевтической фирмы.



Наталья Засельская, врач-онколог. Считает, что главную роль в исцелении больного играет сам больной, а не врач и не лекарства.



Борис Малевич, окончил педагогический институт, преподаёт физику и математику в школе. Организатор конкурса «Юный математик».



Елена Никитина, студентка института кинематографии. Мечтает стать кинодраматургом.



Сергей Никонов, свободный художник. Работает в рекламном журнале, иллюстрирует детские книги.



Зина Гущина, этнолог, пишет диссертацию «Международные браки в условиях местных международных конфликтов». Она считает, что понятие «свой-не свой» становится опасным только тогда, когда оно становится главным».



Денис Остапенко, балетный танцор. Критики видят в нём талант, «новую звезду», но отмечают, что он человек «с характером»: мечтает танцевать только главные партии.

б) Скажите, чем занимается каждый из персонажей.

XIV. Посмотрите на портреты персонажей из предыдущего упражнения. Сколько лет каждому из них? Опишите внешность этих людей, употребляя слова: (не)красивый, (не)высокий (высокого роста), стройный, полный; волосы: светлые, тёмные, каштановые, рыжие; он(а) блондин(ка). Он(а) похож(а) на кого-то; живой, весёлый, энергичный, (не)счастливый, грустный, интересный, скучный, добрый, злой.

XV. Дополните диалоги репликами.

- _____?
— У меня есть две сестры и два брата.
— _____?
— Они живут в Москве.
— _____?
— Братья и младшая сестра учатся, а старшая сестра работает.
— _____? — Её зовут Лена.
- _____?
— Моя сестра работает директором школы.

- _____ ?
 — Да, она замужем.
 — _____ ?
 — За Игорем Селезнёвым.
 — _____ ?
 — Он работает в фирме.
 — _____ ?
 — Да, есть. У них двое детей.
3. — _____ ?
 — Лёна вышла замуж семь лет назад.
 — _____ ?
 — Да, он раньше был женат.
 — _____ ?
 — На известной артистке.
 — _____ ?
 — Они развелись десять лет назад.
 — _____ ?
 — Нет, у них не было детей.

XVI. Расскажите о членах вашей семьи. Опишите их внешность, расскажите о чертах характера, о профессиях (или учёбе), о любимом занятии.

XVII. Напишите свой рассказ о вашей семье или семье, вам знакомой.

XVIII. Согласитесь или поспорьте. Приведите аргументы.

1. В семье должно быть много детей.
2. Главой семьи должен быть муж.
3. Женщина-мать не должна работать вне семьи.
4. Дети должны заниматься физическим трудом.

Семья

Много лет назад в газете «На Юго-Западе» была напечатана статья о семье Трофимовых. Николай Николаевич и Анна Юрьевна Трофимовы живут в Москве. Анна Юрьевна врач, работает в «Скорой помощи». Несколько лет она работала в детском доме, где живут дети, у которых нет родителей.

Когда в 1985 году произошло землетрясение в Армении, Трофимовы взяли в свою семью, где уже было два сына, мальчика и девочку, потом ещё мальчика, потом ещё девочку...

Сколько сегодня детей в этой семье?

Считайте: Андрей, Вика, Руслан, Настя, Сима, Алёна, Роман, Никита, Коля, Мэри, Гоша, Агата, Ира, Карина.

Семья Трофимовых — интернациональная: Гоша и Карина — армяне, Мэри — африканская девочка, Агата — болгарка, Руслан — татарин, Роман — украинец.

Глава семьи Николай Николаевич работает в одной небольшой фирме. Он и водитель, и механик, и сантехник, одним словом, на все руки мастер².

Дома почти всё делают сами дети — готовят завтраки и ужины, мою посуду, убирают комнаты, родители только помогают им.

Трофимовы — дружная и весёлая семья.

Районная администрация Юго-Запада предоставила семье Трофимовых две соседние четырёхкомнатные квартиры и автомашину — микроавтобус, помогла построить небольшой загородный дом, где семья живёт всё лето.

С тех пор прошло много лет. Дети Трофимовых выросли. Интересно, кем они стали, что делают, чем занимаются в жизни.

землетрясение
 водитель
 сантехник
 предоставить

earthquake
 driver
 plumber
 to give, to grant

Тест

Знаете ли вы себя?

Этот тест поможет вам понять, какое место вы занимаете в семье, кто вы в вашем доме. Прочитайте вопросы и ответьте на них «да» или «нет».

1. Готовите ли вы завтрак? (Да — 3 балла, иногда — 2 балла, нет — 1 балл.)
2. Вы готовите в выходной день — в субботу или в воскресенье обед? (Да — 3 балла, иногда — 2 балла, нет — 1 балл.)

² Человек, который всё умеет делать.